Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | Anti‑korupsi Global  Klik panah maju untuk memulai. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | Di Abbott, kita menyadari bahwa masing‑masing dari kita berperan penting dalam menghadirkan solusi yang mampu mengubah kehidupan orang‑orang yang membutuhkannya di seluruh penjuru dunia.  Sangatlah penting untuk memastikan interaksi kita tetap bebas dari segala bentuk penyuapan, korupsi, atau pengaruh tidak pantas agar kita dapat tetap berfokus pada hal yang penting – membantu masyarakat menikmati kehidupan terbaik mereka melalui kesehatan yang prima. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | Mengenali Risiko  Di sini, Anda akan mempelajari tentang risiko bagi perusahaan akibat adanya praktik penyuapan dan korupsi.  10 menit  Bagian 1 | Mengenali Risiko  Transaksi Bisnis Kita  Risiko dalam Transaksi Ini  Konsekuensi Pengambilan Keputusan yang Buruk  Tinjauan  2 | Mengetahui Hal yang Harus Dilakukan  Di sini, Anda akan mempelajari cara untuk memastikan bahwa interaksi Anda senantiasa bebas dari pengaruh yang tidak pantas.  8 menit  Bagian 2 | Mengetahui Hal yang Harus Dilakukan  Hukum dan Standar Abbott  Tanggung Jawab Anda  Tinjauan  3 | Melakukan Hal yang Benar  Di sini, Anda akan mempelajari cara agar berhasil mengarahkan tindakan Anda dalam transaksi bisnis sehingga menghindari risiko penyuapan dan korupsi.  6 menit  Bagian 3 | Melakukan Hal yang Benar  Menetapkan Harapan yang Jelas  Mengetahui Cara Berkata “Tidak”  Membuat Pilihan yang Tepat  Tempat Mencari Dukungan  Tinjauan  4 | Uji Pengetahuan  Evaluasi pemahaman Anda tentang konsep dan prinsip utama dari kursus ini.  5 menit  Bagian 4 | Uji Pengetahuan  Penilaian  Klik panel untuk memulai.  Klik tombol putar kuning untuk memulai.  Konten ini belum tersedia. Anda harus menyelesaikan Bagian{a} {b}. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | Transaksi tersebut dapat memberikan manfaat kepada pengguna produk kita jika dilakukan dengan alasan yang benar serta sejalan sesuai hukum yang berlaku dan kebijakan Abbott.  Sejumlah transaksi mungkin tidak diizinkan di negara Anda. Pastikan Anda memeriksa kebijakan serta prosedur Kantor Etika dan Kepatuhan (OEC) setempat untuk panduan. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | Sekarang, mari melihat risiko yang dihadapi transaksi bisnis umum jika transaksi dilakukan secara tidak pantas. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | Penyuapan dan korupsi terjadi setiap kali kita menawarkan, menjanjikan, memberikan, atau menerima barang berharga demi keuntungan pribadi ataupun untuk memengaruhi bisnis secara tidak pantas.  Dengan kata lain, jika kita bertindak untuk kepentingan pribadi atau untuk memengaruhi bisnis secara tidak pantas, di luar kepentingan terbaik hukum dan etika Abbott, maka sifat transaksi itu sendiri akan berubah. Transaksi bisnis biasa berubah menjadi tindak penyuapan dan korupsi. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | Persepsi bahwa kita mungkin terlibat dalam tindakan penyuapan dan korupsi memiliki risiko yang sama seperti tindakan penyuapan dan korupsi yang benar‑benar terjadi.  Oleh karena itu, kita harus memastikan bahwa kita tidak pernah memberikan atau menerima barang berharga untuk tujuan mendapatkan keuntungan bisnis yang tidak pantas, dan bahwa kita tidak pernah **menimbulkan kesan** memberikan atau menerima barang berharga dengan tujuan untuk memengaruhi bisnis secara tidak pantas. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | Di Abbott, kita berharap bahwa pihak ketiga yang bekerja sama dengan kita mematuhi semua hukum dan peraturan anti‑penyuapan dan anti‑korupsi di tingkat lokal dan internasional.  Regulator telah mewajibkan manufaktur untuk bertanggung jawab atas tindakan Pihak Ketiga dan meminta Abbott melakukan pemeriksaan latar belakang, atau uji tuntas, terhadap Pihak Ketiga yang bertindak atas namanya.  Abbott beroperasi di banyak negara secara global dan negara‑negara ini memiliki hukum yang melarang praktik penyuapan dan korupsi. Sebagian dari hukum yang mengatur penyuapan dan korupsi, seperti Undang‑Undang Praktik Korupsi Luar Negeri (FCPA) AS memiliki cakupan internasional, yaitu dapat diterapkan di mana saja dan terhadap siapa pun, yaitu tidak hanya terhadap personel Abbott, tetapi juga siapa saja yang berbisnis dengan, untuk, atau atas nama Abbott. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | Abbott memiliki program Kepatuhan Pihak Ketiga berbasis risiko yang kuat, yang meliputi:   * Pedoman Pihak Ketiga yang jelas * Penilaian dan pemantauan risiko Pihak Ketiga * Pembelajaran elektronik Pihak Ketiga * Audit terhadap Pihak Ketiga yang dilakukan oleh Audit Korporat * Proses penyaringan uji tuntas yang ketat (3PP), termasuk remediasi tanda bahaya   Proses Pihak Ketiga (3PP) adalah sebuah uji tuntas berbasis risiko terpadu berskala global yang dirancang untuk mengidentifikasi secara proaktif dan membantu mengelola risiko Pihak Ketiga sekaligus memastikan bahwa layanan yang dilakukan atas nama Abbott atau dengan dukungan Abbott diselenggarakan sesuai dengan harapan kita serta mematuhi hukum dan peraturan yang berlaku.  Bacalah bagian Sumber Daya dalam kursus ini untuk tautan ke sumber daya tambahan Kepatuhan Pihak Ketiga, termasuk 3PP. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | Waspadai adanya tanda bahaya, termasuk: |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | Ajukan pertanyaan tindak lanjut, termasuk: |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | Terakhir, membenarkan perilaku kolega dan mitra bisnis lainnya, terutama pihak ketiga, dapat terlihat lebih mudah.  Sebagai contoh, kita dapat membenarkan bahwa mitra bertindak demikian karena dia lebih memahami budaya setempat daripada kita, atau kita dapat menerima pembenaran kolega bahwa kita tidak punya cukup waktu untuk melaksanakan uji tuntas.  Perlu diingat bahwa larangan korupsi yang diterapkan oleh Abbott berlaku juga untuk pihak ketiga yang menyelenggarakan bisnis dengan kita, dan bahwa otoritas penegak hukum akan meminta Abbott bertanggung jawab atas tindakan mereka. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | Denda dan biaya penyelesaian akibat penyuapan dan korupsi – serta biaya penyelidikan dan remediasi – dapat berjumlah besar.  KLIK TANDA PANAH KE BAWAH UNTUK MELIHAT BEBERAPA CONTOH TERBARU TERKAIT PENYELIDIKAN DAN TUNTUTAN TERHADAP PERUSAHAAN PERAWATAN KESEHATAN AKIBAT PRAKTIK YANG KORUP.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  Pada tahun 2020, perusahaan farmasi dan perawatan kesehatan global, Novartis AG, dan mantan anak perusahaannya Alcon setuju untuk membayar total gabungan lebih dari **$233 juta** sebagai sanksi pidana moneter untuk menyelesaikan penyelidikan departemen atas adanya pelanggaran FCPA yang timbul dari tindakan di beberapa yurisdiksi. Resolusi tersebut muncul akibat dari upaya untuk menyuap karyawan dan melakukan pencatatan palsu atas pembayaran yang tidak pantas serta tindakan serupa.  Sumber [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  Pada tahun 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. setuju untuk membayar lebih dari **$21 juta** untuk memenuhi tuntutan akibat pelanggaran ketentuan pengawasan akuntansi internal serta pembukuan dan catatan yang tertuang dalam FCPA. Dua anak perusahaan Alexion diduga melakukan pembayaran kepada pejabat pemerintah luar negeri agar memperoleh perlakuan yang menguntungkan.  Sumber [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  Pada tahun 2019, FMC, penyedia peralatan dan layanan dialisis, membayar sebesar **$231 juta** AS untuk melunasi penyelidikan terkait pelanggaran FCPA di setidaknya 17 negara. Karyawan FMC menyuap pejabat pemerintah dan pihak lain sebesar hampir $30 miliar agar mendapatkan keunggulan kompetitif dalam industri layanan kesehatan, yang menghasilkan keuntungan lebih dari $140 miliar. Pembayaran tidak pantas dilakukan melalui beragam skema, termasuk dengan penipuan kontrak konsultasi, pemalsuan dokumen, dan penyaluran suap melalui sistem perantara pihak ketiga.  Sumber [www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | Sumber [www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Klik panah untuk memulai tinjauan Anda.  Tinjauan  Luangkan waktu sejenak untuk meninjau beberapa konsep utama dalam bagian ini.  TRANSAKSI BISNIS  Transaksi bisnis kita dapat memberikan manfaat kepada orang‑orang yang menggunakan produk kita jika dilakukan dengan alasan yang benar serta sejalan sesuai hukum yang berlaku dan kebijakan Abbott.  PENYUAPAN DAN KORUPSI  Penyuapan dan korupsi terjadi setiap kali kita menawarkan, menjanjikan, memberikan, atau menerima barang berharga demi keuntungan pribadi ataupun untuk memengaruhi bisnis secara tidak pantas.  KEMUNCULAN  Persepsi bahwa kita mungkin terlibat dalam tindakan penyuapan dan korupsi memiliki risiko yang sama seperti tindakan penyuapan dan korupsi yang benar‑benar terjadi.  KEPATUHAN PIHAK KETIGA  Kita berharap bahwa pihak ketiga yang bekerja sama dengan kita mematuhi semua hukum dan peraturan anti‑penyuapan dan anti‑korupsi di tingkat lokal dan internasional.  PROSES PIHAK KETIGA ABBOTT  Abbott telah mengembangkan sebuah Proses Pihak Ketiga (3PP) yang membantu kita mengidentifikasi, mengatasi, dan mencegah kemungkinan risiko sehubungan dengan pihak ketiga.  SELALU WASPADA  Kita semua bertanggung jawab untuk selalu mewaspadai adanya potensi tanda bahaya atau tanda peringatan yang mengindikasikan keterlibatan mitra kita dalam praktik yang korup.  KONSEKUENSI PENYUAPAN DAN KORUPSI  Konsekuensi bagi perusahaan dan individu yang terlibat dalam penyuapan dan korupsi dapat meliputi penyelidikan pemerintah, denda, hukuman dan/atau penalti pidana dan perdata, serta pengecualian dari kontrak dan program pemerintah.  Untuk melihat kemajuan Anda, klik tombol Menu.  Anda telah menyelesaikan bagian 1 dari 4  Klik panah maju untuk melanjutkan pembelajaran |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | Dalam industri kita, pemerintah kerap kali merupakan regulator sekaligus pelanggan utama.  Sangatlah penting untuk mengetahui bahwa untuk hukum seperti FCPA, definisi pejabat pemerintah kerap kali ditafsirkan secara luas – khususnya untuk industri perawatan kesehatan – dan mencakup juga pihak di luar pihak yang menduduki jabatan politik.  Contohnya, di berbagai keadaan, dokter dan tenaga kesehatan profesional lain yang dipekerjakan oleh, mengajar, atau memiliki hak khusus di rumah sakit pemerintah atau klinik umum ataupun universitas dan/atau bertindak atas nama otoritas pemerintah atau layanan kesehatan nasional masing‑masing dapat dianggap sebagai pejabat pemerintah – sekalipun pekerjaan mereka di pemerintah hanyalah paruh waktu. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | Hukum dari Seluruh Dunia  Jika Anda bekerja untuk Abbott, Anda bertanggung jawab untuk mengetahui serta mematuhi hukum dan peraturan yang berlaku bagi peran Anda di negara tempat Anda menjalankan bisnis.  Hal ini secara khusus begitu penting di area penyuapan dan korupsi, tempat sejumlah negara menerapkan hukum yang memiliki cakupan internasional. Hubungi bagian Hukum untuk panduan lebih lanjut.  KLIK SATU WILAYAH UNTUK CONTOH HUKUM PENYUAPAN DAN KORUPSI GLOBAL DI WILAYAH TERSEBUT.  Brasil  Undang‑Undang Perusahaan Bersih di Brasil melarang perusahaan (melalui tindakan direktur, pejabat, karyawan, atau pihak ketiga) untuk menyuap pejabat publik luar negeri dan dalam negeri. Undang‑undang ini berlaku bagi seluruh perusahaan di Brasil, sekalipun mereka berkantor pusat di tempat lain, dan/atau pelanggaran dilakukan di luar Brasil. Hukum Anti‑korupsi merupakan undang‑undang pertanggungjawaban yang ketat. Dengan kata lain, sekalipun sebuah perusahaan tidak mengetahui adanya pelanggaran atau pelanggaran tersebut tidak disengaja, maka pertanggungjawaban ditetapkan semata‑mata dengan adanya kesan bahwa direktur, pejabat, karyawan, atau agen lainnya melakukan sebuah tindakan yang dilarang untuk kemaslahatan perusahaan.  Tiongkok  Kitab Undang‑Undang Hukum Pidana RRT melarang penyuapan komersial terhadap pejabat publik Tiongkok maupun asing. Hukum Anti‑Persaingan Usaha Tidak Sehat Tiongkok juga melarang perusahaan untuk melakukan penyuapan dalam pembelian atau penjualan produk sehingga dapat menghalangi persaingan bebas. Praktik penyuapan yang tidak melanggar Kitab Undang‑Undang Hukum Pidana mungkin tetap melanggar Hukum Anti‑Persaingan Usaha Tidak Sehat RRT. Otoritas anti‑korupsi tertinggi Tiongkok juga telah berjanji untuk memelihara sikap keras terhadap korupsi. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | Kita berkomitmen untuk melaporkan dugaan pelanggaran atas kebijakan Abbott terkait hukum anti‑penyuapan dan anti‑korupsi. Kita dapat melakukannya melalui OEC, divisi Hukum, atau Saluran Bantuan Etika dan Kepatuhan. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | Bayangkan...  Anda membentuk Dewan Penasihat dengan sekelompok kecil dokter untuk mendapatkan umpan balik mengenai produk yang baru diluncurkan. Terdapat tujuan yang jelas dan sah untuk pertemuan tersebut serta peserta yang dipilih sepenuhnya berdasarkan kualifikasi dan keahlian mereka. Setelah program selesai, Anda melakukan analisis pulangan investasi untuk menentukan apakah peserta dalam Dewan Penasihat membeli lebih banyak produk Abbott. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | Bayangkan...  Anda telah diminta meninjau pengaturan saat karyawan Anda ingin merekrut HCP yang bekerja di rumah sakit pemerintah di Tiongkok, guna melaksanakan pelatihan produk pada salah satu perangkat perusahaan bagi sekelompok HCP dari rumah sakit pemerintah lain. Karyawan Anda telah secara cermat memilih HCP semata‑mata berdasarkan kualifikasinya sebagai pelatih dan menggunakan alat bantu nilai pasar yang adil untuk menentukan kompensasi yang memadai atas layanannya. Karena HCP yang akan melaksanakan pelatihan dan HCP yang akan menerima pelatihan berasal dari berbagai wilayah, acara tersebut akan dilaksanakan di hotel yang tepat di Shanghai. Pada peninjauan akhir dokumentasi terkait acara yang diajukan, Anda menyadari bahwa tidak terdapat hal yang mendukung kebutuhan bisnis untuk melatih kelompok HCP tentang perangkat ini. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | Pemberian Sponsor (Bersambung)  Inilah beberapa hal sederhana yang dapat Anda lakukan untuk memastikan pemberian sponsor dilakukan sebagaimana mestinya – bebas dari pengaruh dan bujukan yang tidak pantas.   * Jangan pernah menawarkan pemberian sponsor sebagai hadiah atau bujukan. * Selalu minta dan dapatkan izin yang sesuai sebelum menyetujui pengeluaran bisnis sponsor untuk karyawan pemerintah. * Pastikan pertemuan sesuai dan periksa untuk memastikan terdapat agenda dengan manfaat ilmiah yang telah disetujui sebelumnya. * Pastikan pengeluaran wajar, tepat, dan sesuai dengan kebijakan setempat. * Jangan pernah membayar biaya apa pun yang ditimbulkan oleh pasangan, anggota keluarga, atau tamu. * Jangan pernah membayar untuk perjalanan tambahan atau hiburan. * Apabila memungkinkan, lakukan pembayaran langsung ke penyedia layanan dan jangan membayar secara tunai.   Perlu diperhatikan bahwa pemberian sponsor dilarang oleh hukum dan/atau pedoman industri di banyak yurisdiksi. Selalu periksa standar afiliasi setempat Anda sebelum memberikan sponsor. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | Barang Berharga  Periksalah kebijakan dan prosedur OEC setempat untuk menentukan barang berharga yang diizinkan. Kemudian, gunakan pedoman berikut untuk memastikan jamuan dan barang lainnya tidak akan diberikan, atau terkesan diberikan, sebagai hadiah atau bujukan.   * Hanya bayar jamuan dan camilan yang jumlahnya masuk akal, frekuensinya jarang, terkait bisnis, dan sesuai dengan kebijakan setempat. * Hanya tawarkan barang bernilai minimal, yaitu hadiah yang berhubungan dengan kesehatan pasien atau kantor/pekerjaan dan sesuai dengan kebijakan setempat. Hadiah tidak diizinkan. * Jangan pernah membayar sesuatu dari kantong Anda sendiri. * Jangan pernah menyediakan jamuan atau keramahtamahan bagi pasangan, tamu, atau anggota keluarga HCP atau pelanggan lain. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Klik panah untuk memulai tinjauan Anda.  Tinjauan  Luangkan waktu sejenak untuk meninjau beberapa konsep utama dalam bagian ini.  DILARANG KERAS MELAKUKAN SEMUA BENTUK PENYUAPAN  Di Abbott, penyuapan pejabat pemerintah dan penyuapan komersial sama‑sama dilarang keras.  HUKUM PENYUAPAN DAN KORUPSI GLOBAL  Anda bertanggung jawab untuk mengetahui serta mematuhi hukum dan peraturan yang berlaku bagi peran Anda di negara tempat Anda menjalankan bisnis.  STANDAR ABBOTT  Standar Abbott mengenai penyuapan dan korupsi sejalan dengan komitmen kami untuk melakukan bisnis dengan jujur, adil, serta berintegritas.  MEREKRUT LAYANAN PROFESIONAL  Jangan pernah menandatangani perjanjian untuk memengaruhi atau membujuk keputusan bisnis secara tidak pantas, sekalipun hal tersebut hanya sebagian alasan.  PEMBERIAN SPONSOR  Pastikan bahwa sponsor diberikan secara pantas – bebas dari pengaruh dan bujukan yang tidak pantas – dan selaras dengan standar afiliasi di lokasi Anda.  PEMBUKUAN DAN CATATAN  Catat setiap transaksi secara akurat untuk mencerminkan tujuan aktual, perincian aktual, dan deskripsi yang benar.  BARANG BERHARGA  Periksalah selalu kebijakan dan prosedur OEC setempat untuk menentukan barang berharga yang diizinkan.  Untuk melihat kemajuan Anda, klik tombol Menu.  Anda telah menyelesaikan bagian 2 dari 4  Klik panah maju untuk melanjutkan pembelajaran |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | Abbott hanya memberikan sponsor berdasarkan kebutuhan pendidikan dan keahlian HCP, dan hanya jika diizinkan oleh semua hukum dan pedoman industri yang berlaku, dan bukan sebagai imbalan atau bujukan untuk memenangkan bisnis. Anda menetapkan harapan yang jelas dengan memberi tahu kepala departemen tentang aturan Abbott, sekaligus menegaskan komitmen perusahaan terhadap perilaku hukum dan etik. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Klik panah untuk memulai tinjauan Anda.  Tinjauan  Luangkan waktu sejenak untuk meninjau beberapa konsep utama dalam bagian ini.  MENETAPKAN HARAPAN YANG JELAS  Menetapkan batasan serta harapan yang jelas dengan pelanggan dan mitra adalah cara sederhana menghindari risiko penyuapan dan korupsi.  MENGETAHUI CARA BERKATA “TIDAK”  Kunci untuk menanggapi pelanggan dan mitra yang secara langsung serta terbuka meminta suap adalah segera menolak permintaan mereka secara tegas.  MEMBUAT PILIHAN YANG TEPAT  Bahkan dalam situasi tersulit sekalipun, Anda selalu memiliki pilihan. Luangkan waktu untuk berpikir secara matang.  TEMPAT MENCARI DUKUNGAN  Apabila Anda menghadapi pilihan yang sulit atau memiliki pertanyaan seputar kemungkinan masalah penyuapan atau korupsi, bicaralah dengan seseorang di OEC atau divisi Hukum.  Untuk melihat kemajuan Anda, klik tombol Menu.  Anda telah menyelesaikan bagian 3 dari 4  Klik panah maju untuk melanjutkan pembelajaran |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | Tempat Mendapatkan Bantuan   * Kunjungi bagian [Kepatuhan Pihak Ketiga](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) di situs web OEC di Abbott World. * Untuk [Pedoman 3PP](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * Untuk [Proses pemeriksaan Uji Tuntas](https://319abbott.com/). * Untuk pertanyaan terkait 3PP, hubungi OEC di Lokasi Anda atau [Tim 3PP](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Sumber Daya Kursus  Salinan  Klik [di sini](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) untuk memperoleh transkrip lengkap kursus. |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | Berikutnya  Ulangi pertanyaan yang ditunjukkan. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | Setelah Anda selesai, klik tombol **Ulangi**. |
| 67\_toc\_4 | Menu | Menu |
| 72\_toc\_9 | Review | Tinjauan |
| 108\_string\_12 | Retake | Ulangi |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | Kursus ini menjelaskan tentang penyuapan, menguraikan hukum anti‑penyuapan yang berlaku di seluruh dunia untuk melindungi kebaikan bersama, dan memperlihatkan standar Abbott yang dirancang guna mencegah penyuapan dan korupsi. Kursus ini juga memaparkan konsekuensi akibat pelanggaran hukum anti‑penyuapan dan standar Abbott, serta menguraikan apa saja yang bisa kita masing‑masing lakukan untuk memastikan penyelenggaraan bisnis dengan cara yang benar. |